
Settore Tecnico

Prot. n. _____ / T Allegati n. ____ Catania _____
Ns. rif.

Spett.le Operatore Economico

Oggetto: **Procedura aperta sopra soglia, a carattere di urgenza, in modalità telematica, per l'affidamento di un contratto ponte relativo al "servizio di gestione e manutenzione delle apparecchiature biomedicali in uso presso l'ARNAS Garibaldi" – CIG 87885859C4.**
Chiarimento n. 6 in data 28.06.2021.

6. Quesito n. 6

a. Rif.to Disciplinare di gara, art. 12

Viene indicato che *"tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana. Per la documentazione redatta in lingua inglese è ammessa la traduzione semplice"*.

Si chiede di confermare che alcuni documenti che per loro natura sono spesso redatti in lingua diversa dall'italiano (es. marchi CE, certificazioni di qualità, depliant, IHE, DICOM CS ecc) possano essere prodotti nella lingua originale.

b. Rif.to Disciplinare di gara, art 23 - Aggiornamenti

Viene precisato che *"Sarà obbligo della ditta aggiudicataria garantire per le strumentazioni fornite tutti i miglioramenti ed aggiornamenti che si dovessero rendere disponibili durante la vigenza contrattuale"*.

Si chiede di confermare che gli unici aggiornamenti richiesti per tutta la durata della vita utile dell'apparecchiatura, senza aggravio di spesa, sono da intendersi relativi a tutti gli aggiornamenti, sia hardware che software, inerenti la sicurezza nell'utilizzo delle apparecchiature oggetto della presente fornitura che nel periodo contrattuale l'azienda fornitrice potrebbe rendere disponibili sul mercato.

c. Rif. Capitolato, art 19 - Assicurazione

Tenuto conto che, per regole interne aziendali non si ha accesso ai documenti di polizza assicurativa, si chiede di confermare la possibilità di produrre il certificato di Assicurazione emesso dalla Compagnia Assicurativa della nostra Casa Madre attestante l'esistenza della polizza assicurativa stessa nonché delle clausole/vincoli assicurativi previsti nell'articolo succitato
Si chiede altresì di confermare che i massimali possano essere in Dollari anziché in Euro.

d. Rif. Capitolato, art 25 e Schema contratto, art 6 – Pagamento

Si chiede di confermare che, in caso di raggruppamento temporaneo, le fatture presentate possano essere emesse separatamente da ciascuna impresa del raggruppamento, alle quali verrà liquidato direttamente il compenso corrispondente alle parti della prestazione dichiarate.

Risposta

- a. Fermo restando quanto al citato art. 12, si consente la possibilità di produrre in lingua inglese esclusivamente i "certificati" emessi da un organismo terzo.
- b. Fermo restando che in materia di "aggiornamenti" occorre fare puntuale riferimento al Capitolato, l'art. 23 del Disciplinare costituisce un mero refuso. Al riguardo, comunque, occorre chiarire che l'appalto in questione non ha per oggetto la "fornitura di strumentazione".
- c. La polizza assicurativa fornita deve rispettare tutte le richieste di questa Stazione Appaltante. L'Operatore Economico è libero di utilizzare qualsivoglia strumento, purché siano immediatamente riscontrabili le specifiche richieste. Si ricorda che la fornitura della polizza è adempimento propedeutico alla stipula dell'eventuale contratto.
- d. Si conferma.

**Il Responsabile unico del procedimento
Direttore della U.O.C. Settore Tecnico
Ing. Salvatore Vitale**